

Traducindo ao galego

A continuación mostraremos uns pequenos fragmentos de diferentes obras literarias de relevancia universal. Tradúceas ao galego, fixándote no contexto e evitando a tradución palabra a palabra, para que non perda significado.

Alicia en el país de las maravillas, Levis Carroll

—¡Qué mundo más raro es este! —dijo Alicia—. Todo es tan distinto de lo que conocía...
—Eso pasa cuando atravesas el espejo —respondió la Reina—. Aquí las cosas no son lo que parecen, y lo imposible sucede todos los días.

Las aventuras de Gulliver, Jonathan Swift

Aprendí que no hay tierra tan lejana ni gente tan diferente, que no podamos aprender algo de ellos. Cada viaje me enseñó una lección distinta sobre el orgullo, la humildad y lo que significa ser humano.

Veinte mil leguas de viaje submarino, Jules Verne

El mar es todo. Cubre siete décimas partes del globo terrestre. Su aliento es puro y sano. Es el inmenso desierto donde el hombre nunca está solo, porque siente la vida vibrando en todas partes a su alrededor.

La isla del tesoro, Robert Louis Stevenson

Quince hombres en el cofre del muerto, ¡yo-ho-ho y una botella de ron! La canción resonaba en el barco como un trueno. Era la promesa de aventuras, de peligros y de un mapa que nos llevaría hasta el corazón del misterio.

Cenicienta - Hermanos Grimm

Cuando el reloj dio las doce, ella corrió escaleras abajo, dejando atrás su zapato de cristal. Nadie sabía quién era, pero el príncipe ya no podía pensar en otra cosa que en volver a verla.

